

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

Live working – Terminology for tools, equipment and devices

Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs

IECNORM.COM · Click to view the full PDF of IEC 60743:2001/AMD1:2008



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2008 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

Live working – Terminology for tools, equipment and devices

Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

K

FOREWORD

This amendment to the second edition of the standard IEC 60743 has been prepared by IEC technical committee 78: Live working.

The text of this amendment is based on the following documents:

Enquiry draft	Report on voting
78/695/CDV	78/723/RVC

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Introduction to the amendment

This amendment modifies a list of terms and definitions, as a contribution to the harmonization of terms and definitions used in product standards of technical committee 78, improving at the same time some illustrations of tools as well as the internal coherence of the existing edition of IEC 60743.

Page 11

2.3.1 insulated tool

Replace the existing definition by the following:

tool made of conductive material(s), fully or partially covered by insulating material(s)

[IEV 651-01-25 modified]

Page 13

2.3.2 insulating tool

Replace the existing definition by the following:

tool made essentially or totally from insulating material(s)

[IEV 651-01-26 modified]

Page 15

Add the following new terms and definitions:

2.5.6

attachable device (fitting)

device to be affixed at the end of a universal hand stick or at the end of a support stick

2.5.7

splined end device

attachable device to be affixed at the end of a universal hand stick

2.5.8

clevis and tongue stick device

attachable device to be affixed at the end of a support stick

2.5.9

hand tool

insulated or insulating tool manipulated by hand to work at low voltage

NOTE Hand tools are generally tools such as screwdrivers, pliers, wrenches and knives.

2.6

protective cover

Replace the existing definition by the following:

rigid or flexible cover made of insulating material used to cover energized and/or dead parts and/or adjacent earthed parts in order to prevent inadvertent contact between these parts and a worker

[IEV 651-04-01 modified]

Page 21

3.1.5

wire holding stick

Replace the third and fourth items of the list below the figure by the following:

- ③ Operating rod
- ④ Operating lever

Page 22

3.1.7

insulating oiler stick

Replace the third item of the list below the figure by the following:

- ③ Operating rod

3.1.8

wire cutter stick

Replace the second item of the lists below the first figure and below the second figure by the following:

- ② Operating rod

Page 23

**3.1.9
binding-wire cutter stick (tie wire cutter)**

Replace the second item of the list below the figure by the following:

② Operating rod

Page 25

**3.1.14
universal telescopic hand stick**

Replace the existing term and the definition by the following:

telescopic hand stick

hand stick comprised of a number of insulating elements, which are retractable

NOTE At least one of the elements of a telescopic hand stick is either an insulating rod or a foam filled tube and the uppermost element is fitted with a universal splined end-fitting or other fitting.

**3.1.15
telescopic measuring hand stick**

Delete the term, the definition and the figure.

Page 28

4 Attachable universal devices (fittings)

Replace the existing title by the following:

4 Attachable devices (fittings)

Page 40

**5.1.3
conductor cover**

Replace the existing definition and the note by the following:

protective cover used to enclose a conductor

NOTE Conductor covers are commonly called flexible conductor cover (line hose) or rigid conductor cover (line guard).

[IEV 651-04-03 modified]

Page 41

5.1.6 pin-type insulator cover

Replace the existing definition and the note by the following:

protective cover used to enclose a pin-type insulator

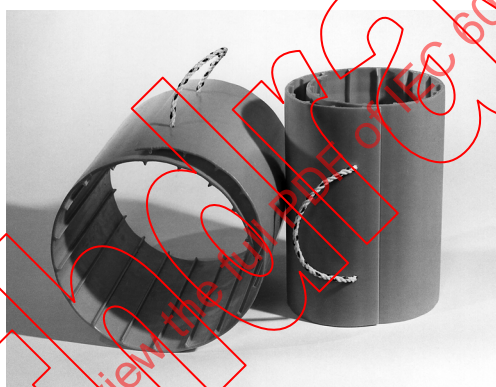
[IEV 651-04-05 modified]

Page 42

Add the following new term, definition and figure:

5.1.9 pole cover

protective cover used to enclose a section of a pole



Page 46

7 Small hand tools

Replace the existing title by the following:

7 Hand tools

7.1 Insulating equipment

Replace the existing title by the following:

7.1 Insulating hand tools

Page 47

7.2 Insulated equipment

Replace the existing title by the following:

7.2 Insulated hand tools

Page 56

8.2.5 equipotential bonding lead (bonding lead)

Replace the existing term, definition and note by the following:

equipotential bonding lead bonding lead

flexible metallic connection used by the worker to connect his or her conductive clothing or a work platform or a screen, to another conductive part to create equipotential bonding

NOTE An equipotential bonding lead is not an earthing device.
[IEV 651-07-07 modified]

Page 58

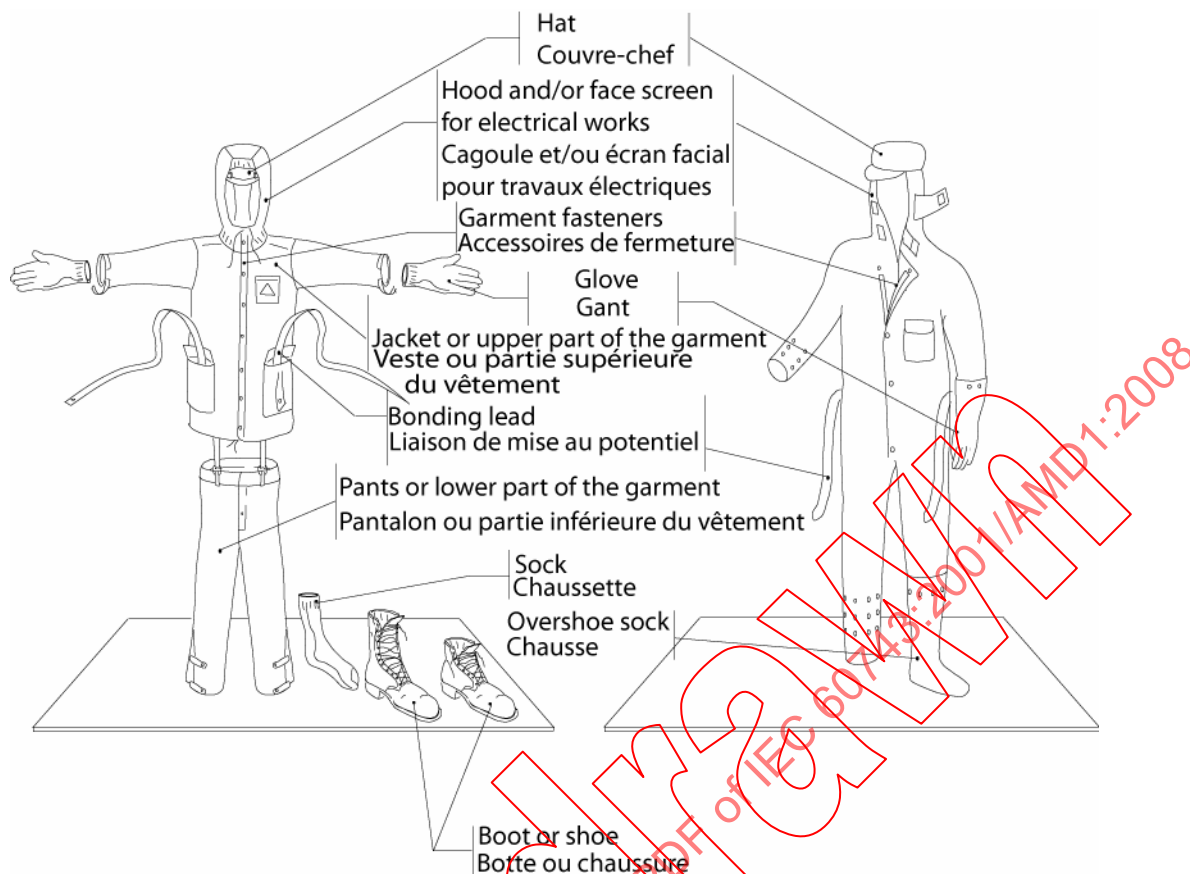
8.2.7 conductive clothing

Replace the existing definition and note by the following:

clothing made of natural or synthetic material(s) with integral interwoven conductive fibres or layers used to provide equipotentiality between all parts of the clothing and a reduction of electric field inside the clothing

[IEV 651-07-06 modified]

Replace the figure by the following:



Page 60

8.4.2 face shield for electrical works

Replace the existing definition and the figure by the following:

protective device intended to provide protection to the wearer's face from effects of electric arcs

NOTE The face shield may be clear or tinted.



8.4.3 face screen for electrical works

Replace the existing definition by the following:

protective device made of solid or meshed conductive material, used to provide equipotentiality with the conductive clothing of the worker, and a reduction of electric field to the face, or part thereof

Page 64

9.1.11

aerial device with insulating boom (insulating aerial device)

Replace the term and its definition by the following:

insulating aerial device

aerial device including essentially insulating components, suitable to position workers at a potential different to earth and to handle equipment if designed and equipped for that purpose

NOTE The insulating aerial device does not include the chassis.

Page 76

Add the following new term, definition and figure:

11.1.5

telescopic measuring stick

measuring hand stick comprised of a number of insulating elements, which are retractable

NOTE At least one of the elements of a telescopic measuring stick is either a solid rod or a foam filled tube.



Page 77

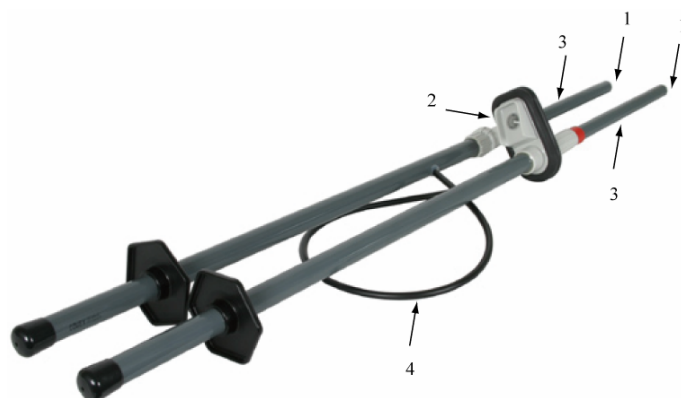
11.2.1
phase comparator
(phasing tester)

Replace the existing term, definition and first figure by the following:

phase comparator
phasing tester

portable device used to provide clear evidence of the presence or the absence of the correct phase relationship between two energized parts at the same nominal voltage and frequency

[IEV 651-10-07 modified]



- ① Contact electrode
- ② Indicator
- ③ Resistive element
- ④ Connecting lead

Page 79

11.2.5 voltage detector

Replace the existing definition and the note by the following:

device used to provide clear evidence of the presence or the absence of the operating voltage

NOTE For example, voltage detectors can be described as capacitive type or resistive type.

[IEV 651-10-04 modified]

11.2.6 loss of voltage monitor

Replace the existing term and definition by the following:

no-voltage monitor

device used during live working to provide clear evidence of the loss of the operating voltage

NOTE The term "no-voltage detector" is also commonly used.

Page 80

11.2.7 ammeter

Replace the existing term and definition by the following:

ammeter

amperemeter

portable device used to determine the current values in cables, conductors and crossbars

NOTE Ammeters are mainly used to check the effectiveness of the temporary by-pass jumpers.

Add the following figure as a second figure:



Page 92

15.1 earthing cable

Replace the existing definition by the following:

flexible cable usually of stranded copper or aluminium with a protective sheath, which connects earth clamp to a line clamp of the electrical installation or earth clamp to connecting cluster

[IEV 651-14-02 modified]

IECNORM.COM · Click to view the full PDF of IEC 60743-2001/AMD1:2008

AVANT-PROPOS

Le présent amendement à la deuxième édition de la publication CEI 60743 a été établi par le comité d'études 78 de la CEI: Travaux sous tension.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

Projet d'enquête	Rapport de vote
78/695/CDV	78/723/RVC

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Introduction à l'amendement

Le présent amendement modifie une série de termes et de définitions, en contribution à l'harmonisation des termes et des définitions utilisés dans les normes de produit du comité d'études 78, et améliore en même temps quelques illustrations d'outils ainsi que la cohérence interne de l'édition actuellement en vigueur de la CEI 60743.

Page 10

2.3.1 outil isolé

Remplacer la définition existante par la suivante:

outil en matériau(x) conducteur(s), partiellement ou complètement recouvert de matériau(x) isolant(s)

[VEI 651-01-25 modifiée]

Page 12

2.3.2 outil isolant

Remplacer la définition existante par la suivante:

outil essentiellement ou totalement réalisé en matériau(x) isolant(s)

[VEI 651-01-26 modifiée]

Page 14

Ajouter les termes et définitions suivants :

2.5.6

outil adaptable

outil à fixer à l'extrémité d'une perche à embouts universels ou à l'extrémité d'une perche de maintien

2.5.7

outil à embout cranté

outil adaptable conçu pour être fixé à l'extrémité d'une perche à embouts universels

2.5.8

outil à chape et tenon

outil adaptable conçu pour être fixé à l'extrémité d'une perche de maintien

2.5.9

outil à main

outil isolé ou isolant manipulé à la main pour travailler en basse tension

NOTE Les outils à main sont généralement des outils tels que tournevis, pinces, clefs et couteaux.

2.6

protecteur

Remplacer la définition existante par la suivante:

protecteur rigide ou souple réalisé en matériau isolant utilisé pour recouvrir les parties sous tension et/ou hors tension et/ou les parties adjacentes mises à la terre de manière à prévenir tout contact fortuit entre ces parties et un travailleur

[VEI 651-04-01 modifiée]

Page 21

3.1.5

perche à étau

La correction ne concerne que le texte anglais.

Page 22

3.1.7

perche-burette

La correction ne concerne que le texte anglais.

3.1.8

perche-cisaille

La correction ne concerne que le texte anglais.

Page 23

3.1.9
perche-cisaille « coupe-attache »

La correction ne concerne que le texte anglais.

Page 25

3.1.14
perche télescopique à embouts universels

Remplacer le terme et la définition existants comme suit:

perche à main télescopique

perche à main composée d'un nombre de sections isolantes, lesquelles sont rétractables

NOTE Au moins une des sections d'une perche à main télescopique est une tige isolante ou un tube rempli de mousse et l'élément le plus haut est muni d'un embout cranté ou d'un autre embout.

3.1.15
perche de mesure télescopique

Supprimer le terme, sa définition et sa figure.

Page 28

4 Outils adaptables

La correction ne concerne que le texte anglais.

Page 40

5.1.3
protecteur de conducteur

Remplacer la définition et la note existantes comme suit:

protecteur utilisé pour envelopper un conducteur

NOTE Les protecteurs de conducteur sont généralement appelés protecteur de conducteur souple ou protecteur de conducteur rigide.

[VEI 651-04-03 modifiée]

Page 41

5.1.6
protecteur d'isolateur rigide à tige

Remplacer la définition et la note existantes comme suit:

protecteur utilisé pour envelopper un isolateur rigide à tige

[VEI 651-04-05 modifiée]

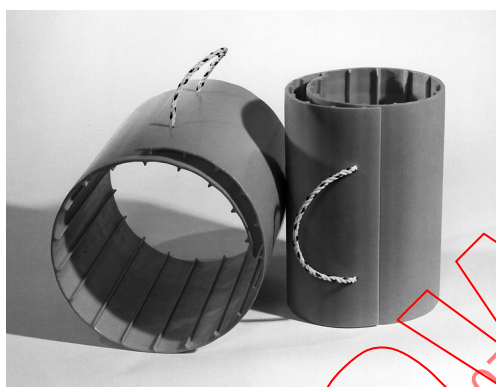
Page 42

Ajouter le nouveau terme, la nouvelle définition et la nouvelle figure qui suivent:

5.1.9

protecteur de poteau

protecteur utilisé pour envelopper une section de poteau



Page 46

7 Petits outils à main

Remplacer le titre existant comme suit:

7 Outils à main

7.1 Matériel isolant

Remplacer le titre existant comme suit:

7.1 Outils à main isolants

Page 47

7.2 Matériel isolé

Remplacer le titre existant comme suit:

7.2 Outils à main isolés

Page 56

8.2.5 liaison de mise au potentiel

Remplacer la définition et la note existantes comme suit:

connexion métallique flexible utilisée par le travailleur pour connecter son vêtement conducteur, ou une plate-forme de travail ou un écran, à une autre partie conductrice pour établir une équipotentialité

NOTE Une liaison de mise au potentiel n'est pas un dispositif de mise à la terre.

[VEI 651-07-07 modifiée]

Page 58

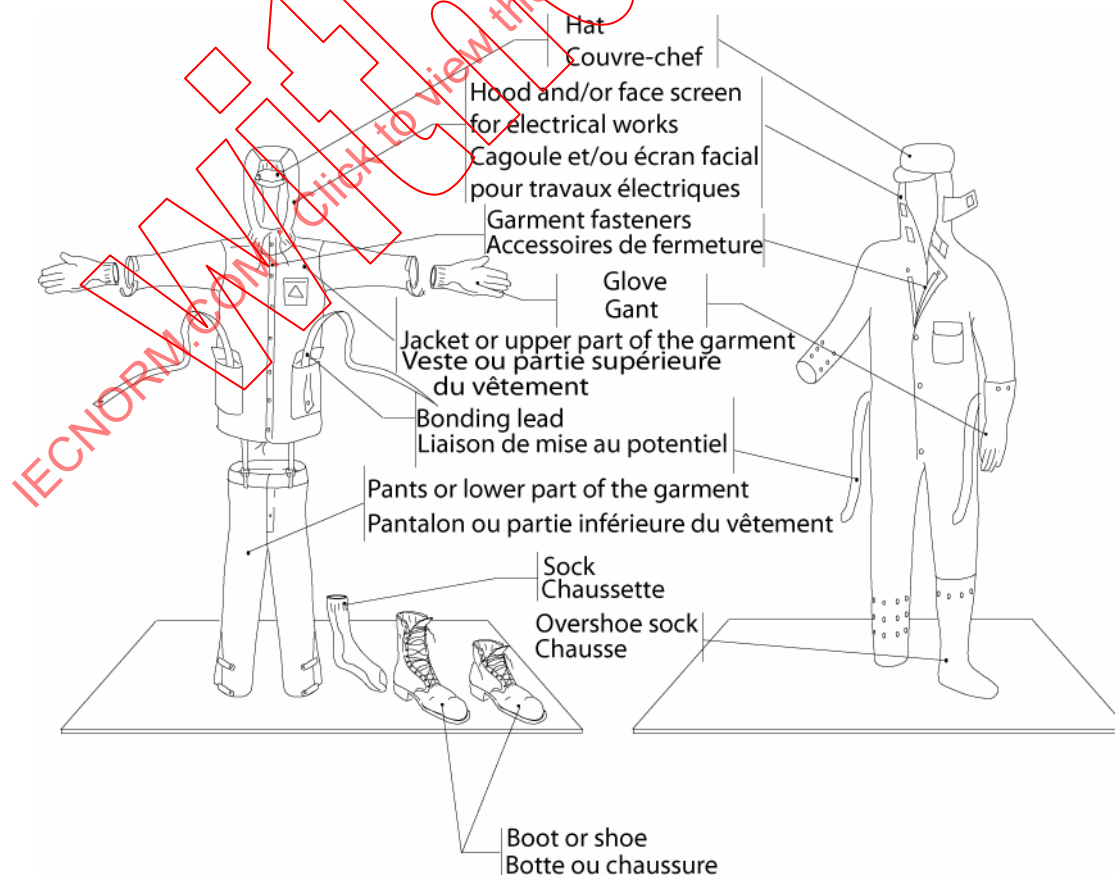
8.2.7 vêtement conducteur

Remplacer la définition et la note existantes comme suit:

vêtement réalisé en matériau(x) naturel(s) ou synthétique(s) entièrement tramé de fibres ou couches de fibres conductrices utilisé pour assurer une équipotentialité entre les différentes parties du vêtement et une réduction du champ électrique à l'intérieur du vêtement

[VEI 651-07-06 modifiée]

Remplacer la figure comme suit:



Page 60

8.4.2

protecteur facial pour travaux électriques

Remplacer la définition et la figure existantes comme suit:

matériel de protection visant à procurer une protection au visage contre les effets des arcs électriques

NOTE Le protecteur facial peut être clair ou teinté.



8.4.3

écran facial pour travaux électriques

Remplacer la définition existante comme suit:

dispositif de protection réalisé en matériau conducteur solide ou maillé, utilisé pour assurer une équipotentialité avec le vêtement conducteur du travailleur ainsi qu'une réduction du champ électrique sur le visage ou une partie de celui-ci

Page 64

9.1.11

équipement élévateur à bras isolant (élévateur à bras isolant)

Remplacer le terme et sa définition comme suit:

équipement élévateur isolant

équipement élévateur comprenant essentiellement des composants isolants, destiné à positionner les travailleurs à un potentiel différent de la terre et à manutentionner du matériel, si cet équipement élévateur est conçu et équipé à cette fin

NOTE L'équipement élévateur isolant ne comprend pas le châssis.

Page 76

Ajouter le nouveau terme, la nouvelle définition et la nouvelle figure qui suivent: